УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
75 років
Служби Народові

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St
Jersey City. N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly: 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVI. Ч. 173. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 20-го ВЕРЕСНЯ (SEPTEMBER) 1969 No. 173. VOL. LXXVI.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

П'ятниця, 19 вересня 1969

В АМЕРИЦІ

ФОРДОВА МОТОРОВА КОМПАНІЯ повідомила, що вона збільшує ціну на нові авта продукції 1970-го року пересічно на 125 дол. від одного воза. За автові еквіпунки доходило б збільшення на 14 дол., а за п'ятирічну запоруку, коли б хтось собі її бажав, дальших 15 долярів, так, що дійсне збільшення ціни за одно авто в порівнянні з цінами продукції 1969-го року виносить 154 доляри. Форд не збільшує ціни на свої маленькі авта нової продукції т. зв. „Мейврік". Форд збільшив ціну на свої нові авта на дещо більше, як це зробила Корпорація Дженерал Моторс.

КРАЙОВА КОМІСІЯ В СПРАВІ ЗАВОРУШЕНЬ стверджує, що телевізійні передачі сцен із заворушеннями та різним насильством заохочують дітей та вбогих і невдоволених до дійсних заворушень. Цю Комісію в справі причин і запобігання заворушенням покликано до життя 10 червня 1968 року, після вбивства сенатора Роберта Ф. Кеннеді. Комісію очолював колишній президент університету Джана Гопкінса д-р Мілтон Айзенгавер. Ця Комісія в своєму звіті рекомендує 1. Зредукувати зовсім ті телевізійні авдиції, які показують насильні дії та злочини. 2. В ілюстраційних виданнях для дітей, т. зв. картунах не друкувати сцен із насиллям та злочинами. 3. Надавати програми зі злочинами аж після 9-ої години, коли діти сплять. 4. Уряд повинен фінансово допомагати тим фірмам, які надають моральні програми для дітей.

СЕКРЕТАР ОБОРОНИ МЕЛВІН Р. ЛЕРД заявив, що значно зменшиться число рекрутів, покликуваних щомісячно до військової служби внаслідок того, що зменшуться американські збройні сили у В'єтнамі та редукується інші збройні сили. Цього року пересічно місячно покликували до війська по 28,000 рекрутів, а при кінці цього року і в перших місяцях 1970-го року число покликуваних рекрутів зменшиться до третини, і виноситиме коло 9,000 місячно. Коли б настало якесь поліпшення в мирових переговорах в Парижі, тоді можна б ще більше зменшити число покликуваних рекрутів.

УРЯД ПРЕЗИДЕНТА НІКСОНА СТАРАЄТЬСЯ цього року тримати висоту федеральних видатків при 192,9 більйона долярів. Передбачена надвишка в бюджеті на цей фінансовий рік, що закінчиться 30-го червня 1970-го року. Представники податкового уряду стверджують, що прибутки з податків дещо зменшуються. Передбачається, що прибутки з податків становитимуть 198.8 більйона долярів, на 400 мільйонів менше, як передбачалося в травні цього року. Це дістася тому, що зменшуються прибутки великих корпорацій. Цього року передбачають прибутки корпорацій на 94.5 більйона дол. а минулого вони становили — 97 більйонів долярів.

ДВА ВИЗНАЧНІ БАНКІРИ ПЕРЕДБАЧАЮТЬ, що скінчиться збільшування відсотків від позичок, і що найближчий рух в ділянці відсотків буде йти вниз, а не вгору. Голова Першого Національного Банку в Шикаго Гейлорд А. Фрімен, промовляючи на Міжнародній Промисловій Конференції в Сан Франсіско, заявив, що до кінця цього року зменшаться відсотки з дотеперішніх 8.5 до 7.5. З ним вповні погоджується президент Менюфекчерерс Гeновер Траст Компані в Ню Йорку — Гебріел Годж. Економісти стверджують незначне „охолодження" економіки, хоч ціни ще не зменшуються.

У СВІТІ

КОМУНІСТИЧНИЙ КИТАЙ ЗГІДНИЙ тепер приступити до Об'єднаних Націй — твердить канадійський міністер закордонних справ Мічелл Шарп, покликавшись на таку саму думку генерального секретаря ОН У Танта. Шарп склав свою заяву журналістам на основі розмов, що їх канадійський репрезентант мав у Стокгольмі з китайськими комуністами у зв'язку з пляном Канади визнати Комуністичний Китай і обмінятись з ним дипломатичними представниками. Китайські комуністи ставили за передумову приступлення до ОН — відкликання резолюції, що натаврувала Китай, як агресора проти Південної Кореї і виключення з ОН Вільного Китаю.

НОВИЙ „СОЦІЯЛІСТИЧНИЙ" УРЯД ЛІБІЇ НЕ ВИМАГАТИМЕ ліквідації американської морсько - летунської бази у Вілусі недалеко Тріполі, бо договір про ту базу все одно вигасає в наступному році. Тоді справа зактуалізується, але сумнівно, чи Лібія продовжить той договір. Новий режим хоче завести тіснішу контролю над чужинецькими нафтовими концесіями, але готов далі співпрацювати з ними.

В ІТАЛІЇ ЗАСТРАЙКУВАЛИ 900.000 будівельних робітників, вимагаючи 5-денного тижня праці й більшої винагороди. У Римі відбулась демонстрація 2.000 будівельних робітників, які маршували вулицями з криками, співами й трубами. Страйкують також 200.000 робітників хемічного й фармацевтичного промислу.

ФРАНЦУЗЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ ЖОРЖ ПОМПІДУ ЗАГРОЗИВ комуністам, що у випадку порушування ними публічного ладу й користування у страйку протизаконними методами — уряд застосує всі засоби задля збереження „закону і порядку". Заяви през. Франції і його прем'єра Жака Шабана - Дельма були у відповіді на погрозу голови керованої комуністами Генеральної Конфедерації Праці Жоржа Сеґю, що „час урядування Помпіду буде дуже короткий". Жорж Сеґю є не тільки головою тієї найбільшої французької робітничої спілки, але й членом Політбюра компартії і тому його погроза вказувала на плян комуністів організувати заворушення у Франції.

ЧОТИРИ АМЕРИКАНКИ ЗУСТРІЛИСЯ в Парижі з членами північно - в'єтнамської делеґації на тамошню конференцію про В'єтнам та просили їх, щоб уряд Північного В'єтнаму таки проголосив листу американських військовиків в його полоні. Але північно - в'єтнамські комуністи показували їм тільки світлини про налети американських літаків проти Північного В'єтнаму, як ніби доказ, що схоплені летуни це „злочинці", і не дали ніякої позитивної відповіді. Вернувшись з зустрічі з в'єтнамськими комуністами ті американські жінки заявили, що вони все ще не знають, чи вони ще заміжні чи вже вдови.

В ПІВДЕННОМУ В'ЄТНАМІ СТАВСЯ знову трагічний випадок: американський бойовий гелікоптер, викликаний на допомогу наземному бою, відкрив вогонь по групі втікаючих осіб, в переконанні, що це комуністичні партизани. Насправді це були цивільні мешканці, які втікали з бойовища. Згинули три мужчини й чотири жінки та 17 дальших були ранені. Командування веде слідство, хто тут завинив.

ЗАКЛИК ГОЛОВНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ УНС

Головна Контрольна Комісія Українського Народного Союзу, відбувши в тижні від 13 до 19-го вересня 1969 р. піврічну перевірку майна, діловодства та організаційного стану цієї найстаршої і найбільшої української установи в Новому Світі, яка в цьому році відзначає своє 75-річчя, стверджує, що господарювання майном УНСоюзу є дбайливе, інвестиції цього майна відповідно забезпечені та приносять сподівані прибутки книговедення є в повному порядку, зроблено дальші заходи для посилення організаційної праці і її успіхів.

Головна Контрольна Комісія зокрема стверджує, що Український Народний Союз послідовно і з замітним успіхом здійснює своє ювілейне гасло: У ПОШАНІ ДО ПІОНЕРІВ — ЛИЦЕМ ДО МОЛОДІ!, та що під цим гаслом відбулося ряд ювілейних імпрез та нових починів, що повинні внести нового духа та принести багато користей для нашої організації і для нашої громади.

Тому Головна Контрольна Комісія звертається з гарячим апелем до всіх Членів Українського Народного Союзу, зокрема до Урядовців Відділів, щоб вони здійснювали цей ювілейний клич своєї організації у своїх Відділах і Громадах, подбавши, щоб організаційними рямками УНСоюзу охопити всю нашу молодь, увесь наш доріст, бо це й буде найбільшою пошаною для піонерів, якщо їхній організаційний, фінансовий і культурний доробок в УНСоюзу матиме молодих спадкоємців, а їхня праця і активність молодих наслідників. Головна Контрольна Комісія гаряче закликає до посилення організаційної праці під час теперішньої ювілейної і рівночасно передконвенційної організаційної кампанії, бо чим більші будуть наші організаційні успіхи, тим величніше ми відзначимо діямантовий ювілей нашого Союзу.

Крім нашого власного ювілею, в цьому році припадає 25-річчя Злученого Українського Американського Допомогового Комітету, який віддав неоцінені прислуги в нашій гуманітарній акції допомоги потребуючим братам. Головна Контрольна Комісія закликає всіх Членів УНСоюзу, щоб відзначили цей ювілей нашої заслуженої харитативної централі збільшеною моральною і матеріяльною підтримкою для неї.

В жовтні цього року відбудеться Десятий Конґрес Американських Українців, нашої найвищої громадсько-політичної репрезентації. Головна Контрольна Комісія закликає всіх Членів та всі Відділи УНСоюзу включитися в активну підготову до цього Конґресу та взяти в ньому активну участь, забезпечуючи цій нашій центральній Репрезентації повну моральну і матеріяльну підтримку.

У наших Громадах продовжуються заходи для організаційного завершення Української Католицької Церкви створенням її патріярхату. Головна Контрольна Комісія пригадує Членам УНСоюзу католицького віровизнання давнішу резолюцію в цій справі Головного Уряду та закликає їх активно включитись у цю акцію.

Цей 1969-ий рік завершить славну вже 75-літню добу Українського Народного Союзу і його служби народові. Докладімо всіх зусиль та подбаймо, щоб новими організаційними, господарськими і культурними успіхами започаткувати нову добу, яка відповідалаб велечезним досягненням у минулому та потребам нашого Союзу і нашої громади в майбутньому.

ГОЛОВНА КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

Володимир Ґалан — голова, **Іван Геврик** — заст. голови, **Іван Вацук** і **Іван В. Іванчук** — секретарі
Володимир Гірняк — член.

В Джерзі Ситі, Н. Дж., 18 вересня 1969.

Палата схвалила проєкт про вибір президента загальними виборами

Вашингтон. — 18-го вересня Палата Репрезентантів більшістю 339-ох до 70-ох голосів схвалила змінити пункт Конституції в такому напрямку, щоб президента ЗСА вибирали всі виборці під час загального голосування, а не Колеґія Електорів, як це обов'язувало досі впродовж 165-ох років. Щоб можна було змінити Конституцію, то цей законопроєкт мусить схвалити Сенат більшістю двох третіх присутніх голосів, і пізніше цей законопроєкт мусіли б ратифікувати 38 стейтів, це значить три четверті зі всіх 50 стейтів. В політичних колах нема певности, чи Сенат схвалить цю поправку до Конституції. Гадають, що будуть труднощі із ратифікацією нової поправки Конституції більшістю 38 стейтів, бо малі стейти не радо схочуть позбутися тих привілеїв, які їм дає теперішня Конституція. В Палаті Репрезентантів проєкт про зміну Конституції в справі вибору президента дістав 82.8 відсотка голосів, і це може мати такий вплив на Сенат, що він радніше схвалить цей законопроєкт.

Продукція вперше зменшилася від 1968 р.

Вашингтон. — Індекс промислової продукції вперше від серпня 1968-го року зменшився незначно і цьогорічного серпня. Це є найголовніший економічний показник, який може „віщувати" зменшення економіки цієї країни, на що всі так довго чекають, бо це було б початком зменшення інфляційного тиску на економіку ЗСА. Також в серпні видко і деяке зменшення руху в будівельному промислі. В серпні занотовано і незначне зменшення темпу в збільшуванні числа затруднених осіб, хоч і не було значного збільшення в числі безробітних. В серпні занотовано млявість в роздрібнім продажу товарів. Представники Уряду перестерігають, що повищі познаки могли б бути віщунами сповільнення темпу економічного росту, коли б вони продовжувалися і у вересні та в дальших місяцях. Тоді можна б сподіватися і сповільнення інфляції.

ПАМ'ЯТКОВА ВІДЗНАКА

Товариство за Патріярхальний Устрій Української Католицької Церкви в Америці видало пам'яткову відзнаку з нагоди посвячення Собору св. Софії в Римі. Відзнаку, що зображує Собор св. Софії в Римі, оформив відомий мистець Богдан Тита. Відзнака виконана з античної бронзи. Її можна одержати у всіх більших книгарнях Америки. Ціна тільки один доляр.

Всі учасники Прощі, що виїдуть з Ню Йорку до Риму в четвер, 25 вересня ц. р., одержать пам'яткову відзнаку на літаках даром.

НІКСОН ЗАКЛИКАЄ ЧЛЕНІВ ОН ВПЛИВАТИ НА ГАНОЙ ЩОДО МИРУ

Об'єднані Нації. — Президент Ричард Ніксон виголосив в четвер 18 вересня ц. р. велику промову на Генеральній Асамблеї Об'єднаних Націй. Пригадавши на самому вступі, що теперішній генеральний секретар ОН У Тант вітав його, Ніксона, тому 16 років, як шеф протоколу в Бірмі, коли Ніксон прибув туди, як віце-президент. Президент звернув увагу на велетенські переміни, які від того часу зайшли у світі. Він підкреслив, що хоча однаково в Америці, як у різних країнах світу видно зворот проти зобов'язування себе у міжнародних конфліктах, Ніксон заявив, що „ми не відвертаємося від світу". У післявоєнному часі — казав Президент — виявилось, що націоналізм може бути небезпечний, деструктивний, і мати могутню творчу силу. Ціллю ЗСА є сприяти творчим формам націоналізму. Переходячи до конкретних справ, Ніксон запевнив, що відколи він перейняв урядування найбільше його часу і енергії забрала справа замирення у В'єтнамі. Він пригадав, що під час бомбардування Північного В'єтнаму говорилося, що коли тільки ті налети припиняться, то настане мир. Вже близько рік тому припинено бомбардувати Північний В'єтнам, від трьох місяців Америка доказує своє рішення забрати всі свої війська з В'єтнаму відкликанням перших 25.000, тепер дальших 40.000 — а ніякого поступу на шляху до замирення у В'єтнамі нема тільки тому, що комуністи не хочуть приступити до ділових переговорів. Президент заапелював до всіх членських держав ОН, щоб вони своєю дипломатією впливали на Північний В'єтнам, щоб той приступив до ділових переговорів. Президент заявив готовість переговорювати про всі справи і всі пропозиції, але виключив згоду Америки на вимогу Північного В'єтнаму — згори накинути Південному В'єтнамові політичну розв'язку по комуністичній лінії й відмовити південно-в'єтнамському народові право на самовизначення. Ніксон повторив на адресу комуністичних держав свою давню тезу, що пора перейти від ери конфронтації до ери пертрактацій. Щодо американсько-совєтських відносин, то ЗСА запропонували переговори про обмеження атомового зброєння, але не дістали до цього часу відповіді. Зате — ствердив Президент — Совєти продукують щораз нові й щораз складніші та сильніші роди офенсивної стратегічної зброї. Президент повторив пропозицію Америки, щоб обмежити достави зброї на Близький Схід, як засіб для втихомирення тамошніх пристрастей. Він ствердив, що резолюція Ради Безпеки з листопада 1967 року далі становить добру базу для тамошнього замирення. — спротивився поважним територіяльним змінам та наполягав, щоб усі держави Близького Сходу ґарантували право суверенного державного життя всім іншим тамошнім народам. Окремий великий уступ своєї промови Президент присвятив схоплюванню літаків. Він заповів, що американський уряд приготовляє проєкт нової міжнародної конвенції, яка забороняла би давати азиль піратам, які схоплюють літаки, й найгострішими словами натаврував те небувале раніше явище. Хоча за найважливішу справу миру вважається міжнародне роззброєння, Президент ствердив, що само роззброєння не ґарантує миру, бо треба спершу конструктивно розв'язувати існуючі політичні проблеми. З'єднані Стейти готові переговорювати всі існуючі міжнародні спірні проблеми на базі розуміння чужих інтересів, взаємної пошани і компромісів. Президент вказав на величезний поступ технології й поширення людських заінтересувань аж на Місяць та інші плянети. Існують у світі великі розбіжності, але всі народи й усі люди прагнуть мира.

Вернувшись з палацу Об'єднаних Націй до свого апартаменту в готелі Валдорф Асторія, Ніксон прийняв на коротких розмовах закордонних міністрів Франції, Тунісії, Британії, Південного В'єтнаму, Таї, Йорданії і Румунії та прем'єра Мавританії. Вечером у великій балевій залі Валдорф Асторії Президент і його дружина приймали всіх делеґатів до Об'єднаних Націй, — запрошеними були делеґації 123-ох держав, за вийнятком Альбанії, Куби і Зовнішньої Монголії. Нічччю з четверга на п'ятницю Президент і його дружина вернулися до Вашинґтону.

Москва стверджує спокій на кордоні з Комуністичним Китаєм

Москва. — Совєтський уряд ствердив, що від часу розмови прем'єра Алексія Косиґіна з комуно-китайським прем'єром Чу Ен-лаєм — припинилися всякі сутички у прикордонній смузі тих двох держав. Кордон між СССР і Комуністичним Китаєм простягається на кругло 4,200 миль. Совєтська преса оприлюднила світлини із зустрічі Косиґіна з Чу Ен-лаєм та припинила всі атаки проти Комуністичного Китаю. Зате китайська преса продовжує ставлення на одну дошку „американського імперіялізму" і „совєтського ревізіонізму" та відгрожується проти СССР у зв'язку з західніми вістками про можливість збомбардування Совєтами атомового центру Китаю в провінції Сінкіянг. Совєтська преса твердить, що Совєти зацікавлені „не в словах, а в ділах", отож не відповідатимуть на словесні образи, вважаючи їх пропаґандою для комуно-китайського внутрішнього вжитку.

Українці взяли участь у Міжнародному Ботанічному Конґресі

Сієтл, Ваш. (Н.Н.). — В днях 24-го серпня до 2-го вересня у цьому місті Вашинґтонського стейту відбувся XI Інтернаціональний Ботанічний Конґрес. У ньому брали участь як доповідачі теж і українські науковці. Д-р Роман Максимович, професор біології католицького університету Вилянова, виголосив доповідь на тему: „Поділ клітин та синтеза ядерної кислоти у розвитку листя". Досліди проф. Максимовича були спонзоровані Національною фундацією Науки та є публіковані в американських професійних журналах. Другим доповідачем був мґр Захарій Вочок, докторський кандидат природничих наук Університету Коннектикат. Його доповідь була про „Діяння гормонів у процесі ембріогенези вирощуваних рослинних тканин". Мґр Захарій Вочок — це українець третьої ґенерації. Він добре володіє українською мовою та гордиться своїм походженням. Д-р К. М. Ситник, фізіолог із Ботанічного Інституту у Києві, доповідав з рамени Академії Наук УССР на тему: „Розвиток, як інтеґральний фізіологічний процес". Співавторами праці були: Р. Процко, О. Бойчук та И. Дубінський, усі з Києва. Біля чотирьох тисяч учасників із ЗСА та різних чужих країн прибули на цей з'їзд. Найбільше учасників прибуло з Великої Британії, Канади та Німеччини.

Валентин Мороз звільнений з ув'язнення, Іван Сокульський засуджений на три роки тюрми

Ню Йорк (Пресова Служба ЗП УГВР). — Згідно з одержаними з України повідомленнями, з початком вересня ц. р. був звільнений з ув'язнення Валентин Якович Мороз, молодий історик з Луцького на Волині, 1936 року народження, заарештований з кінцем серпня 1965 року і засуджений в січні 1966 року Волинським обласним судом на чотири роки таборів суворого режиму за „антирадянську пропаґанду й аґітацію". Прізвище Валентина Мороза відоме з „Репортажу із заповідника імені Берії", що був поширюваний на Україні за його підписом. Після двох років перебування у мордовських виправно-трудових таборах, В. Мороз був відправлений у квітні 1968 року у Володимирську тюрму і перебував там понад один рік у слідчому ізоляторові, обвинувачуваний у написанні згаданого репортажу. Востаннє перебував знову в одному з мордовських концтаборів.

Водночас із цим повідомляють, що в Дніпропетровську засуджено на три роки ув'язнення молодого поета й журналіста Івана Сокульського, який був звільнений з початком 1969 року із праці в редакції придніпровської багатиражки „Енергетик" за несолідарність із погромницькою кампанією проти „Собору" Олеся Гончаря. Іван Сокульський, народжений 1940 року на Дніпропетровщині, працював на заводах Дніпропетровська і потім на шахтах Донбасу і Львівсько-Волинського басейну. Суджено Івана Сокульського за написання відомого „Листа творчої молоді Дніпропетровська", що був поширюваний на Україні і опублікований в журналі „Сучасність" у Мюнхені. Засуджено Івана Сокульського, не зважаючи на те, що він категорично заперечив своє співавторство в написанні цього листа.

Президія Американського НТШ плянує працю

Ню Йорку. (Н. Н.) — В суботу, 13 вересня 1969 р. тут відбулося перше в осінньому сезоні засідання Президії НТШ під проводом голови проф. д-ра М. Стахова. Участь в ньому взяли, крім членів Президії, директори Секцій та члени Головної Ради НТШ. Проф. д-р М. Стахів зложив вичерпний звіт зі своєї праці в ділянці науковій, організаційній та фінансовій. Зроблено заходи для приєднання абсольвентів - ґрадуантів університетів у члени НТШ, складено список кандидатів на нових дійсних членів і членів - кореспондентів та назначено чергові праці для публікування їх у виданнях НТШ. Старанням Голови приєднано в останньому часі нові видавничі фонди для НТШ, а саме п. Дмитра Микитюка а також і інших меценатів української науки. Крім того прийнято проєкт Голови в справі видавничого фонду заслуженої письменниці д-р С. Парфанович.

З черги складали звіти інші члени Президії. Науковий секретар проф. д-р В. Стецюк подав плян наукових конференцій та доповідей на найближчі місяці, в якому то пляні узгляднено вшанування річниць українських вчених, письменників і ін. Прийнято також плян видань НТШ з нагоди столітнього ювілею НТШ. Скарбник інж. Р. Кобринський подав вичерпний звіт зі стану фінансів Т-ва. Крім чекового конта та щадностевого конта, на який складається суми для опроцентування, створено 7 окремих фондів, призначених виключно на видання точно означених праць з ділянки науки й літератури, а саме: фонд проф. М. Стахова — видання історії української національної державности українською та англійською мовами та на видання творів Івана Франка англійською мовою. Фонд Д. Микитюка є призначений на видання історії українських збройних сил, а фонди інж. І. Романюка, сл. п. проф. Р. Смаль-Стоцького, сл. п. д-р С. Парфанович, д-ра Р. Смика і І. Манацького мають також свої спеціяльні призначення. Створено також окреме конто для доходів і видатків земельної посілости НТШ. З черги Президія схвалила відповідні суми на дальші публікації НТШ, на бібліотеку та закуп потрібного інвентаря. На внесок скарбника одобрено також дальші заходи в справі кольпортажі видань НТШ і збірки дару для відзначення столітнього ювілею НТШ.

Як делеґатів на X Конґрес УККА обрано членів Управи д-ра О. Андрушкова і проф. д-ра В. Стецюка, який входить одночасно як референт Комісії Науки та Культури Конґресу. Члена Управи інж. Р. Кобринського уповноважено репрезентувати Американське НТШ на торжестві посвячення Храму св. Софії в Римі.

В Сиракюзах відбулися передконґресові збори

Сиракюзи, Н. И. (мкб). — По всій Америці проходить активна підготовка до X Конґресу американських українців та відбуваються Громадські Збори для належного обзнайомлення широких кіл громадянства з працею, проблемами та плянами Централі УККА. В неділю, 14 вересня ц. р. в Сиракюзах відбулися такі збори громадянства міста й околиці, на яких з доповіддю виступив д-р Ярослав Падох з Ню Йорку, головний скарбник Українського Конґресового Комітету Америки. Збори відкрив коротким словом проф. д-р Микола Ю. Богатюк, голова місцевого Відділу УККА, він теж і представив доповідача. Присутні з увагою вислухали вичерпного викладу про всі аспекти праці Централі УККА, після чого відбулася дискусія. Присутні жваво цікавилися працею і майбутнім нашої Централі, а кожний з дискутантів, посвоєму, висловлював поради на покращання праці УККА, збільшення суми Українського Національного Фонду, поладнання різних труднощів, політику УККА, тощо.

СВОБОДА SVOBODA
український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Об'єднані Нації — без поваги

Президент 24-ої Генеральної Асамблеї Об'єднаних Націй, що відкрилась у минулий вівторок 16 вересня ц. р., адвокат пані Енджі Брукс із чорної Ліберії, з американською освітою, нарікала у своїй промові на упадок міжнародного авторитету Об'єднаних Націй. Парадоксально — цей авторитет спадає рівночасно із зростом членства ОН. 26 червня 1945 року в Сан Франсіско чартер Об'єднаних Націй підписали 46 держав. Тепер 126 держав усіх континентів світу належить до цієї найвищої міжнародної організації і зголошуються до неї нові „держави", які навіть неспроможні утримати свого репрезентанта в нюйоркській головній квартирі ОН і не мають ніякого зрозуміння для справ, що не стосуються їх безпосередньо. Об'єднані Нації давно вже примирилися з фактом, що вони не є ані керівним, ані порядкуючим чинником у світі. Вирішують не вони, а великі держави. Якщо будь - котра справа не знаходить однозгідности у чотирьох великих державах, її не можна полагодити. А що нема властиво жадної великої міжнародної проблеми, яка не породжувала б гострих розбіжностей між західніми державами з одного боку і Совєтським Союзом з другого, то протягом 24-ох років існування Об'єднаних Націй по нинішній день не зліквідовано таких диковинних наслідків другої світової війни, як, наприклад, поділ Німеччини, поділ Кореї і поділ В'єтнаму.

Авторитет Об'єднаних Націй упав настільки, що навіть одностайні постанови Ради Безпеки ОН, себто одностайний фронт „чотирьох великих", залишаються паперовим документом без реальної вартости, якщо ті постанови перечать інтересам дотичної малої держави, за розумінням її актуального державного проводу. Індія не виконала постанови ОН про переведення плебісциту в Кашмірі і в зв'язку з тим по нинішній день триває конфлікт між Індією і Пакістаном. Південно - Африканський Союз не скорився Об'єднаним Націям у справі його політики расового розподілу — „апартейду". Родезія під кермою білої меншини перетривала всі резолюції ОН про бойкот її з приводу самовільного, без порозуміння з Британією, проголошення самостійности із знехтуванням прав великої чорної автохтонної більшости. Ізраїль одверто заявив, що не підпорядкується постановам Ради Безпеки ОН щодо адміністраційного устрою в Єрусалимі та відкликання війська з окупованих земель і разом з усіма своїми арабськими сусідами раз-у-раз порушує проголошене після 6-денної війни 1967 року перемир'я. Ясно, що і Америка не оглядалась на Об'єднані Нації, коли переводила збройну інтервенцію в Домінікані та В'єтнамі і Москва не рахувалася з міжнародною опінією та чартером Об'єднаних Націй, коли здавлювала танками мадярську революцію в 1956 році і окупувала своїми й сателітними військами Чехо - Словаччину минулого року.

Коли напередодні відкриття 24-ої сесії генеральний секретар ОН У Тант пропонував притягнути комуністичний Китай до Женевських нарад у справі міжнародного роззброєння — що їх, зрештою, бойкотувала Франція де Ґолля — то цим він виявив прикметну міжнародним пацифістам наївність, яка свідчить про повний брак вичуття політичного реалізму, всупереч опінії деяких коментаторів, які прославляють У Танта, як реаліста. Чи можна уявити, щоб в нинішніх умовинах СССР і комуністичний Китай погодилися на частинне роззброєння, що його найпершою психологічною передумовою мусить бути — взаємне довір'я?!

Поки Москва не виречеться своїх імперіялістично-експансивних цілей, до того часу не буде дійсного миру ані в Европі, ані на Близькому та Далекому Сході. Єдина практична користь з сесій Генеральної Асамблеї та, що з тієї нагоди приїздять до Ню Йорку державні мужі з цілого світу і тут мають ідеальну нагоду — зустрічатися і „говорити". На першому місці, очевидно, стоятиме тепер знову ізраїльсько - арабський конфлікт, з мінімальними шансами на успіх з огляду на розпалення таких пристрастей, які не залишають місця на будь-які поважні обосторонні поступки та компроміси. Безнадійною була і є проблема роззброєння. Тому, що Італія, Канада і Бельгія плянують нав'язати дипломатичні взаємини з Пейпінґом, зросли його шанси прийняття до Об'єднаних Націй — дармащо сам він не квапиться до ОН при їх теперішній структурі. Коли б прийнято Пейпінґ до ОН, повага цієї організації ще більше обнизилася б. Кругло 100 точок денного порядку 24-ої сесії Генеральної Асамблеї дадуть поштовх до дебат, які триватимуть до 17 грудня ц. р. І тоді закінчиться ця сесія — знову без великої користи для світу.

М. Петрович

„ДОБРОВІЛЬНІ" ПЕРЕСЕЛЕННЯ

Вістки про те, що у зв'язку з совєтсько - китайським конфліктом Москва хоче в якнайшвидшому темпі заселити південні прикордонні землі в Середній Азії і на Далекому Сході вже здавна появлялися в пресі. Уже не раз писалося про те, що в Україні і в інших „республіках" СССР іде вербування переселенців, яким обіцяють всякі полегші, довгореченцеві кредити та безплатний переїзд на нові місця.

Як звичайно у таких випадках, совєтська преса, згадуючи про ці переселення, пише, що населення ставиться до цієї акції з ентузіязмом, виявляючи при тому „великий патріотизм", мовляв, слід зміцнити безпеку батьківщини на Далекому Сході. Проте ця преса промовчує два важливі аспекти переселення: воно не відбувається добровільно і, подруге, при цій нагоді Москва хоче спекти свою імперіяльну печеню, або, інакше кажучи, переселювання є кільцем у широкозакросній акції вимішування людности СССР.

Головний контингент переселенців мають давати українці, балтійці та інші неросійські народи, тоді як на місце тих переселенців в національні республіки наїжджають у щораз більшому числі росіяни, звичайно на керівні пости. Як відомо, процес перемішування людности з явною метою русифікувати національні республіки почався ще за Сталіна, правда тоді у формі депортацій, потім продовжувався за часів Хрущова. Інша справа, що вся ця замаскована „рівноправністю" народів акція натрапляє на щораз більші труднощі. Відомо, що за часів масового заселювання цілинних земель великий відсоток примусово вивезеної молоді повертатися на батьківські землі.

Тепер, в час зростання опозиційних настроїв, ще важче цей плян переводити в життя. Але він з маніяцькою впертістю проводиться і є найбільш загрозливим для малих балтійських народів. Доказом цього є цілий ряд відомостей, які дійшли на Захід з балтійських країн. І так, згідно з естонсько - совєтською пресою, цього року дуже зміцнилася кампанія в справі переселення балтійців на Далекий Схід, зокрема на Уссурі. У цілому ряді естонських міст зорганізовано переселенчі пункти.

Очевидно, переселення відбувається нібито добровільно. Насправді ж супроти тих, яких призначено на переселення, застосовують різного роду засоби шантажу і натиску, щоб зломити їх неохіть і змусити покинути рідні землі. Одним з найчастіше стосованих засобів шантажу є обнижування заробітної платні, а то й позбавлення праці. Можна думати, що ці „арґументи" багатьох людей „переконують", і їм не залишається нічого іншого, як колонізувати Уссурі, ставати „заборолом імперії".

Правда, невідомо, чи такий людський матеріял сповнить покладену на нього ролю. Досвід з першого періоду совєтсько - німецької війни, очевидно, большевиків нічого не навчив. Згідно з інформаціями мюнхенського Інституту для вивчення СССР число автохтонного населення у балтійських республіках зменшується. В Ризі, наприклад, у 1939 році було 63% латвійців, тепер є їх тільки 45. Зокрема погано стоять справи у деяких новопосталих промислових центрах, де число місцевого населення часом не перевищує 10%. У зв'язку з цією масовою „добровільною" міґрацією уже тепер балтійські республіки офіційно називають „многонаціональними".

Які перспективи для цієї шовіністично - імперіяльної політики Москви існують на майбутнє? Усе залежатиме передусім від масового поширення національного спротиву. Відомо, які клопоти має Москва з кримськими татарами. Хоч формально їхню депортацію і дискримінацію уневажнено двома „указами", але практично не дозволено їм повернутись на їхні прабатьківські землі. Кримські татари не погоджуються і ставлять зорганізований спротив, в якому бере участь ввесь цей малий, відважний народ. Акція кримських татар мобілізує по їх боці все проґресивне совєтське громадянство, розбурхує подібні почування і серед інших народів, активізує їх до боротьби. Доказом цього є хоч би той факт, що інший, так само нещадно за часів Сталіна депортований та здесяткований малий народ месхети, який жив на півдні Грузії, пішов слідами кримських татар, організує демонстрації в Тбілісі, посилає делеґатів до Москви й вимагає дозволу повернутись на батьківщину.

Чи ж цими слідами не можуть піти і „добровільні" переселенці та їхні давніше депортовані земляки? Спротив вимішуванню народів, творенню нібн єдиного совєтського народу вже сьогодні великий. Завтра він може прибрати для Москви загрозливих форм і звести нанівець всі її пляни.

КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ З КИЄВА ВИХАЛА ДО ЯПОНІЇ

З Києва до Японії відлетіла Капеля Бандуристів під диригуванням О. Міньківського, яка виступить у 18 містах тієї країни. До Капелі на цю туру приєднано оперову співачку Белу Руденкову та кілька членів балету. У програмі Капелі: твори Стеценка, Косенка, совєтських композиторів Домінчена, Г. Майбороди та ін. „Молодь України" з 14 вересня повідомляла, що Капеля „познайомить японських слухачів і з шедеврами світових геніїв музики — Россіні, Баха, Шуберта, Глінки, Рубінштейна, Бетховена".

О. Кульчицький

ВИВЧЕННЯ І УНАПРЯМЛЕННЯ МЕНТАЛЬНОСТИ УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА

II

Пізнавати, щоб передбачати, щоб змогти діяти

Усяку спробу розв'язувати таку складну соціологічну і психологічну проблему, як втримання при українстві у якійсь формі молоді, що увійшла вже в державне і соціяльне життя країн свого поселення, переводити згідно з принципами соціології, що є одночасно принципами наукового підходу взагалі, засновник соціології Авґуст Комт зформулював так: "Savoir, pour prévoir, pour pouvoir" (пізнавати, щоб передбачати, щоб змогти діяти).

Пізнавання молоді

Пізнання є передумовою передбачення і стосовного до передбачення діяння. Таке пізнавання молоді не може бути сперте на самих враженнях, як це мало місце в наших статтях, але на соціологічному і психосоціяльному вивченні проблеми. Як уже загадано, перший і вдатний крок до цього зроблено в Німеччині, де студент психології німецького університету Олег Ткаченко перевів серед місцевого українського студентства соціологічну анкету, що відповідає науковим вимогам сучасної психології. Анкета, що в деякій мірі відображає ментальність української групи студентів в Німеччині, охоплює лише невелику кількість у порівнянні з українським студентством у світі. Другу спробу анкети, ширше подумано, перевела д-р Савицька в ЗСА.

Всі ці почини — це тільки початки діла, що за нього повинні взятися українські соціологи з допомогою українських наукових і студентських установ, тісне взаємопорозуміння яких у цій справі необхідне, щоб започаткувати це трудне і складне завдання.

Пропоноване Ректоратом УВУ і проф. Я. Рудницьким створення центральної наукової ради для всієї діяспори могло б сутньо причинитися до здійснення проєкту соціологічного і психосоціяльного обсліду ментальности нашої молоді, що творило б передумову її національного унапрямлювання.

Передбачати...

Засоби протидії національному збайдужінню молоді треба передбачати, враховуючи обставину, що, як у попередній статті сказано, однією з важливих причин втрати почуття національної пов'язаности є помилкове переконання в якійсь нібн „несучасності ідеї нації". Тому в справі висвітлення ролі нації в сучасному світі, може, й повинен забрати голос український соціолог, психолог, педагог, політиколог і публіцист, очевидно розглядаючи справу не тільки строго об'єктивно і науково, але й порівняльно, в перспективі модерної ідеї цілости людства (що так виразнилась в нарадах Ватиканського Собору II) і вартості та конечности національної й культурної структури людства, що саме з цієї ідеї виникає. Переконання в несучасності ідеї нації на фоні таких поглядів виявиться не тільки помилковим, але й з ґрунту фальшивим.

Тоді як ідея нації згідно з філософами і історіософами (Гердер і Фіхте) є „цайтевіґ" і повсякчасна, наскільки йдеться в ній про своєрідне національне здійснення нескінченних в собі загальнолюдських вартостей у завжди національних культурах, не може „екс дефініціоне" стати несучасною, — ідеї соціяльні, наприклад, що стосуються кляс чи інших груп, завершуються з моментом здійснення їх завжди обмежених групових завдань.

Наскільки згадана проблематика мало, а то й зовсім в українській діяспорі не опрацьовується, а то й не заторкується, — щойно посилення наукового опрацювання проблематики в цьому напрямку може принести наукові, до речі, не надто трудні для виконання праці в ділянці соціологічній і психосоціяльній, — політикологічній і педагогічній стосовно ролі і завдань нації в сучасному світі, повинно створити наукові засоби, що з ними можна б підійти до нашого студентства і у великій мірі його переконати у вартості нації та її достосованні до сучасного світу і тим самим у вартості українства для нащадків української Предківщини.

Такий підхід до нашої молоді зовсім не мав би бути якимсь запереченням, поменшенням чи послабленням самозрозумілих зв'язків нашого студентства з країною його державної приналежности. На те, що почуття культурно - національної пов'язаности із Предківщиною не однозначне з пірванням зв'язків із країною поселення, неодноразово і влучно вказувала наша публіцистика, інколи офіційно, так би мовити, як в доповіді ред. Сирника на СКВУ. Поширений серед нашого громадянства погляд щодо так званої психічної роздвоєности нашої сучасної молоді може, але не мусить відповідати правді.

Світоглядові семінари, як засоби пізнавання і унапрямлювання молоді

Доброю нагодою для заэнайомлення студентства з відповідно для нього інтерпретованою ідеєю і функцією нації в сучасному світі могли б стати „світоглядові семінари" на ВЛКУ. Тільки частково переведений дискусійний світоглядовий семінар студентства в рамках цьогорічного ВЛКУ виявився скромним, але принципово доцільним засобом в цьому напрямі. Продовження, вдосконалення цього засобу у майбутності стає першим, відносно легко здійсненним постулятом акції, щоб зміцнити почуття національної пов'язаности сучасної молоді із Предківщиною.

Інстинктово відчуває це й сама молодь, яка в конгресові резолюції вставила домагання ввести дискусійні семінари в програму майбутніх ВЛКУ. Що більше, треба б подумати про організацію таких семінарів, присвячених питанням утримання загроженої національної пов'язаности, як того зрештою домагається в резолюціях молодь не тільки в УВУ в Мюнхені, але й при різних нагодах у всіх країнах українського поселення.

Ініціятива у цій справі повинна вийти від УВУ і ЦЕСУС'у, зінтегрована, усуцільнення організації повинно стати справою СКВОР'у та Секретаріяту СКВУ, адміністративний директор якого, д-р Сосновський виявляє багато, покищо теоретичного, зацікавлення для подібних науково - інформативних починів УВУ.

Унапрямлення молоді — невідкладне псигагогічне завдання цілого активу української діяспори

Відповідна тематика і організація Високошкільних Літніх Курсів Українознавства, відповідно керована й унапрямлювана світоглядово - дискусійна діяльність представників українського наукового світу в студентських клюбах і осередках, яка б зацікавила студентську масу чи хоча б її частину ідеологією і проблематикою нації та її ролі в сучасному світі, відповідна організація відвідування України нашою молоддю, — могли б, мабуть, спричинити щонайменше пересунення і поширення ідеалістичних ставлень і тенденцій, психологічно понад сумнів стверджених юнацької психіки на допомогу покривдженим у таких чи інших групах населення на групу природно найближчу і не менше від інших страдальну — земляків із власної Предківщини, що їм заперечується найсвятіше право бути собою.

Псигагогічна акція, звернена на „трансфер" ідеалістичних тенденцій нашої молоді на відповідніший об'єкт, мала б шанси поважного, хоча може й не повного успіху. Передумовою було б, однак, щоб розгорнення і посилення такої акції стало завданням цілого українського активу, передусім українського наукового світу в особах його соціологів, педагогів, політикологів, психологів, істориків, як також широких кіл майбутністю української діяспори зацікавлених українців.

Така акція мала б носити виразний псигагогічний характер, тобто повинна бути скерована не на педагогічне формування незрілих псхік, що є завданням СКВОР'у, але, згідно із сенсом виразів „аґейн" — вести, керувати, — і „психе", — на ведення, скеровування, унапрямлювання душ уже назрілих, що, проте, ще шукають своїх шляхів, як українська молодь діяспори, що шукає свого місця у сучасному світі.

З НАШИХ БУДНІВ

В справі прощі до Риму

Коли влітку минулого року проголошено в „Свободі" і на радіопрограмі оо. Василіян прощу до Торонта на незабутню зустріч з Ісповідником Віри, Блаженнішим Кардиналом Иосифом, мої добрі сусіди й земляки з Бібрецького повіту, панство Татухи, були одні з перших, що вписалися на список прочан, відбули всю подорож у порядку і навіть в поворотній дорозі відвідали Ніяґару. І так само було в них палке бажання взяти цього року участь в паломництві до Риму, а при цій нагоді відвідати святі місця в Люрді, зачерпнути чудотворної водиці. Так що з того?.. Виникла перепона, що її ніяк не переборєш! Заковика в тому, що пані Татушиха не має ні дрібочки довір'я до повітряної комунікації, чи то пак, іншими словами, боїться летіти літаком.

Натомість пан Татух у нас — герой: він уже два рази літав на конвенцію в характері делеґата, коли ще стояв уе активний союзовій службі. Але без рідної жінки на прощу їхати не хоче!

— Чи тобі не сором? — докоряв дружині. — А, от, до нашої скиталки з першого поверху, пані Оксани, прилетіла з Краю мама-старушка: вісімдесят років має і Сибір перебула, а подорож літаком для неї те саме, що з маслом каша!

— Коли хтось тікає з-під Сталіна, — перебила його в цьому місці пані Татушиха, — то йому все одно, чим тікати — літаком чи якою ракетою, аби швидше. А я, славити Бога, не мушу тікати з сих контрів, і тому мені життя дороге.

Потайки, щоб чоловік цього не знав, ходила шукати поради в парафіяльному уряді, а потім ще брала на спитки окремо пана Пастушенка і окремо пана Поритка, чи не вдалося б все ж таки зорганізувати якийсь невеликий кораблик для прочан, які відчувають нехіть до буяння в повітряних просторах. Але панове з „Арки" лише безрадно розкладали руками, а присутній ще тоді на парафії отець доктор Ковалик дали їй таку пораду:

— Слухайте, місис, не мучте ви себе і людей! Як чуєте, що маєте страх, що вмрете, коли сядете на літак, то краще не їдьте. Дайте лепту на собор святої Софії в Римі і попросіть когось знайомого, щоб привіз вам води з Люрду. Я сам дуже радо зробив би вам цю прислугу, на жаль — не виїжджаю до Риму лиш в далеку Арґентину...

Між нами кажучи, мої дорогі земляки не тільки склали теплою рукою гарну пожертву на собор, але й ще позичили три сотки на дорогу скиталочці з першого поверху, пані Оксані, котра геть сполокалася з грошей, спровадивши з України маму-старушку, а конче-конче хотіла взяти участь в історичній прощі до Риму.

Ікер

Михайло Прокопів

З ГОРОДИСЛАВИЧ — У СВІТ ШИРОКИЙ

(1)

ПЕРЕДМОВА

Після короткого мого приїзду з Галичини до Америки, з початком березня 1907 року, я вирішив описати побут українців на цій землі. Це було нелегке завдання для мене, як звичайного робітника, але я доложив усіх старань, щоб ці спогади були цікавими для читачів, а зокрема, щоб пригадати, показати та зафіксувати ці життьові обставини моїх рідних, односільчан та земляків в Америці та Рідному Краю — Україні.

Як умів, так і описав ті добрі й недобрі часи по обох боках океану з вірою, що лишиться це в історії нашого піонерського життя українців в Америці та мої скромні згадки про моє рідне село Городиславичі.

Уважаю, що коли людина є членом української спільноти, то її життьові досяги чи невдачі є рівночасно власністю всього народу. На цій підставі уважаю за свій обов'язок поділитися з земляками своїми враженнями протягом мого 61-річного побуту на вільній землі Вашинґтона.

Цю книжку я писав, не як журналіст чи письменник, а як простий селянин, якому дороге українське ім'я та доля і недоля його братів і сестер, дорога трагічна історія поневоленого, але нескореного народу. І тому прошу моїх читачів мати це на увазі. Буду дуже вдячний за коментарі, додатки, а також критику.

З ДОКУМЕНТІВ ПРО АВТОРА І ЙОГО РІД

Як записано в метриці, виданій парохом церкви св. Димитрія в Городиславичах священиком Йосифом Дяковим 4 квітня 1906 р. — рік перед виїздом автора цих спогадів до Америки, народився він — Михайло Прокопів — у селі Городиславичі, Бібрецького повіту, в родині селян-рільників греко-католицького визнання Симеона Прокопова і Марії з дому Гирик, в домі під числом 40 цього ж села дня 15 листопада 1891 року. Цього ж дня був охрищений тодішнім парохом Городиславич Діонисієм Заневичем. Ще зазначено в метриці, що кумами були Іван Шуль і Марія Мелета, а повитухою — Марія Бура.

Старші мої сестри Варвара і Параскевія померли в молодих, 15-16 роках. З братів моїх, крім Дмитра, Олекса живе в Ню Йорку, Кирило — в Торонті, Канада. Володимир був убитий під Краковом, Іван загинув під Білою Церквою в другій світовій війні.

З випису головного з ґрунтових книг при ц. к. повітовому суді в Бібрці виходить, що через два роки після мого народження, 13 квітня 1893 року мій дід Григорій, або як його кликали Гринько, Прокопів записав моєму батькові Сенькові титулом даровизни „на вічну, виключну й необмежену власність" — землю, хату й господарські будинки, або т. зв. „тіло гіпотечне", визначене у ґрунтових книгах числом 165. Батько мій зобовязувався із свого боку утримувати при собі і шанувати діда Гринька і його жінку — мою бабуню — Маланку аж до смерти, а по смерті їх, відповідно до стану, поховати. Сестри мого батька Олена й Гануська вийшли заміж ще перед тим і одержали в посаг відповідну частину дідової землі. В контракті даровизни мій дід застеріг для себе і для бабуні Маланки дві ділянки землі — парцелі, визначені катастральним числом 779 і 780. В господарство мого батька, крім хати, входили городи, ниви й луки.

Документів про мою еміґрацію в 1907 році з Галичини і мій приїзд до Америки, себто до З'єднаних Стейтів Америки, в мене не збереглося. З часу мого перебування, як іміґранта, в ЗСА в мене є тільки службова книжечка компанії „Норддойчер Лойд", в якій я працював матросом на пароплавах „Барбаросса" та „Кайзер Вільгельм дер Гроссе" в червні-липні 1909 року. Крім того зберігся в мене лист з Ц. К. Австро-Угорського Консуляту у Філядельфії з дати 10 червня 1914 року, писаний українською мовою, такого дослівно змісту: „В Австро-Угорщині заряджена зістала загальна мобілізація. Для того зараз приготуйтесь до подорожі, абисте каждої хвилі на розказ сего ц. і к. Консуляту готовий були для від'їзду і очікуйте на дальші розпорядження сего уряду. Кошта подорожі до краю будуть Вам, єсли не можете самі понести, виплачені з сего ц. і к. Конзуляту". Підписав цього листа за генерального консула якийсь Петерффі, мабуть угорець, але українською мовою.

Збереглось у мене ще декілька документів з часу мого перебування у Городиславичах у 1929 році, вже після війни, коли західньоукраїнські землі були під Польщею. Але про справи, зв'язані з ними, ітиме мова далі.

МОЄ РІДНЕ СЕЛО

Про село Городиславичі, Бібрецького повіту, в якому я народився і з якого вийшов у світ, хочу написати все, що знаю з мого перебування в ньому чи з розповідей моїх батьків, а особливо ж моєї бабуні Маланки, оповідань якої про панщину і панщизняні часи я слухав ще малим хлопцем під батьківською стріхою.

Назва села дуже старовинна, і звідки вона пішла — невідомо. Саме село на мапі зазначено, як Городи-Славичі, і належало воно колись напевно до князівства, що його столицею був Звенигород.

(Далі буде)

СТАРАННЯМ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ в НЮ ЙОРКУ

під протекторатом

ОБ'ЄДНАНОГО КОМІТЕТУ МЕТРОПОЛІЇ НЮ ЙОРК

В НЕДІЛЮ, 26-го ЖОВТНЯ 1969 р. о год. 6-ій веч. в залі УНДОМУ

при 140 2-ій Авеню у Ню Йорку

ДЛЯ ЗВЕЛИЧАННЯ НАЙВІЛЬШОГО І НАЙСТАРШОГО ЖИВУЧОГО КОМПОЗИТОРА УКРАЇНИ, З НАДХОДЯЧИМ 90-РІЧЧЯМ

СТАНИСЛАВА ЛЮДКЕВИЧА

— відбудеться —

КОНЦЕРТ ЙОГО ПІСЕНЬ

Виконавець: оперний співак, баритон українських і чужих сцен

ТЕОДОР ТЕРЕН

В програмі — Перше виконання у ЗСА — „Великопосна пісня" (В. Пачовський), „За байраком байрак" (Т. Шевченко), „День і ніч падуть сніги" (Б. Лепкий), „Піду, втечу" (О. Олесь), „Там далеко на Підгір'ї" (І. Гаврилюк), „Ой, ти дівчино" (І. Франко) й ін., та українські народні пісні в опрацюванні Ст. Людкевича.

Акомпаньює: **Ю. ЦИБРІВСЬКИЙ**

Передпродаж квитків в АРЦІ, ЕКО і СУРМІ

З НАГОДИ 50-ЛІТТЯ ПОДРУЖНОГО ЖИТТЯ нашим Найдорожчим Родичів

АНТОНІНИ і ПЕТРА ГЛЮТ

в наміренні їх здоров'я буде відправлена

БЛАГОДАРСТВЕННА СЛУЖБА БОЖА

в суботу, 27-го вересня 1969 р. о год. 11-ій перед пол. в каплиці церкви св. Юра в Ню Йорку.

МНОГИХ ТА ЩАСЛИВИХ ЛІТ

бажають

Сини СТЕПАН, ТАРАС і ОРЕСТ з дружинами та 7 внуків

Посвячення прапора в Асторії

Асторія, Н. Й. (О. С.). — На прохання пароха української католицької церкви Чесного Хреста в Асторії о. Б. Андрейчука, ЧСВВ, організації Визвольного Фронту в Асторії: 42 Відділ СУМА, 35 Відділ ООЧСУ та Об'єднання Жінок ОЧСУ закупиле в Сестер у Філядельфії український національний прапор й подарували їх церкві. Посвячення того прапору відбудеться в неділю, 21 вересня 1969 р. в церкві Чесного Хреста після співаної Служби Божої, яка починається о год. 10-ій рано. Новозбудована церква знаходиться при 31-12 30 вул. в Асторії.

ВІДВІДИНИ МУЗЕЮ В СТЕМФОРДІ

Окружна Рада Союзу Українок Америки в Ню Йорку уряджує прогульку членок до музею в Стемфорді в неділю дня 21-го вересня 1969 року. Автобус від'їжджає рано о годині 9-ій з під Народного Дому в Ню Йорку. Поворот, приблизно о годині 5-6 вечером.

ГАРНИЙ ПРИКЛАД ДО НАСЛІДУВАННЯ

Дня 24 липня припадають уродини маленького Іванка Галиша, а 27 того самого місяця — його батька Івана, який є майором американської армії. З тієї нагоди щиро люблячі бабця Анна і дідуньо Володимир Баран склали їм свої найсердечніші побажання. Щоб Господь, давець життя і щастя, благословив їх у цілому житті і дарив рясними небесними і земними дарами, вони пожертвували на будову нової церкви св. Юрія в Ню Йорку — 1 000 дол.

ОО. Василіяни

ДОБРА НАГОДА

З НАГОДИ 25-ЛІТТЯ ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ

Подаємо до відома Громадянству, що ЗУАДКомітет влаштовує добру нагоду на здобуття трьох картин, які отримав від наших відомих мистців: **Якова Гніздовського, Едварда Козака і Петра Мегика.** Кожна картина вартости 300 дол.

Один квиток на цю нагоду коштує 25 центів, бльочок з 5-ма квитками коштує 1.00 дол.

Розіграш відбудеться 4-го жовтня 1969 р. в часі Бенкету, який відбудеться для відзначення 25-літнього Ювілею ЗУАДК.

Звертатися по квитки просимо до канцелярії ЗУАДК на адресу:

United Ukrainian American Relief Committee
5020 Old York Road, Philadelphia, Pa. 19141
Тел.: GL 5-3774

Видано також поштові пропам'ятні марки ЗУАДК з нагоди 25-ліття. Хто бажає їх отримати, просимо звертатися теж до канцелярії ЗУАДК на повище подану адресу.

Злучений Український Американський Допомоговий Комітет



Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими, що дня 18-го серпня 1969 року, після довгої і тяжкої недуги, заосмотрений Найсвятішими Тайнами, упокоївся в Бозі на 59-му році життя, наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ і ШВАГЕР

бл. п.

ВОЛОДИМИР ТАРЧАНИН

син о. дек. МИХАЙЛА ТАРЧАНИНА, бувшого пароха Хотинця, повіт Яворів.

ЛІТУРГІЯ і ПОХОРОН відбулися в четвер, 21-го серпня 1969 р. з Української Католицької Церкви св. Йосафата в Парма, Огайо, а Покійного похоронено на цвинтарі св. Петра і Павла.

Горем прибиті:

МАРІЯ — дружина
ЛІДІЯ КАРМАЗИН — донька з чоловіком АДРІЯНОМ і дітьми: АДРІЯНОМ, РОКСОЛЯНОЮ та АНІЗІЄЮ
ТЕОДОЗІЙ — брат з дружиною ОЛЬГОЮ та Родиною
ІРИНА САЛУК — сестра з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ та Родиною
МАРІЯ МИХАЛЬЧИШИН — сестра з чоловіком др. РОМАНОМ та Родиною
ЄВГЕНІЯ ФЛІГЕЛЬ — сестра з чоловіком ЗДІСЛАВОМ та Родиною
Ближча та дальша Родина в Америці та Україні.

Т-ВО „ЗАПОРОЖСЬКА СІЧ" 234-ий ВІДДІЛ УНСОЮЗУ в ЕЛИЗАБЕТ, Н. Дж.

З НАГОДИ

60-річчя заснування Відділу і 75-річчя УНС

— влаштовує —

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ і ЗАБАВУ

в суботу, 4-го жовтня 1969 р. о год. 6-ій веч.

В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ

214 Fulton Street, ELIZABETH, N.J.

Святочну промову виголосить Головний Секретар УНС

Д-р ЯРОСЛАВ ПАДОХ

В мистецькій програмі виступлять артисти українських театрів: **Іванна Коновів, Валя Калин-Магмет і Степан Магмет та Пластова Оркестра.**

При фортепіяні — д-р **Борис Базаля**. Оркестра „ТЕМПО" під кер. **Іринея Коваля**

З нагоди Ювілею появиться ПРОПАМ'ЯТНА КНИГА. Вступ $7.50 від особи.

Запрошується Громадянство Елизабету і околиці до численної участи в цім Ювілейнім Святі елизабетської громади.

ЗА ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ: **Василь Головінський, Мих. Федецький, Іван Іваник, Осип Яцусь, Мих. Хитра, Мих. Іванців, Мирон Шиковський, Степан Магмет, Іван Полянський, Мих. Кухта, Богдан Федик, Богдан Голда, Степан Генега.**

ПОВІДОМЛЕННЯ

ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ

Злучений Український Американський Допомоговий Комітет відзначує 25-ліття своєї праці окремими Нарадами та Бенкетом, що відбудеться в суботу, 4 жовтня 1969 р. у **Філядельфії, в готелі Бенджамін Френклін** (ріг 9-ої і Честнут вулиць). Початок Нарад о год. 10:00 ранку. Бенкет — о год. 6:00 вечора. Вступ на Бенкет $10.00 від особи, для подружжя $15.00.

Екзекутива та Дирекційна Рада ЗУАДКомітету запрошує до участи в цих Нарадах та Бенкеті всі українські Організації та Громадянство. Зокрема запрошує всіх бувших Працівників та всіх Співробітників ЗУАДКомітету, які допомагали в переведенні праці в минулих роках; як також всіх тих, які приїхали за допомогою ЗУАДКомітету до цієї країни, щоб вони своєю численною участю в цім святкуванні засвідчили своє признання та увагу до Установи, яка виконала велику допомогову діяльність.

Зголошення на Наради та Бенкет просимо слати до 30 вересня до канцелярії ЗУАДК на адресу:

United Ukrainian American Relief Committee
5020 Old York Road, Philadelphia, Pa. 19141
Tel.: GL 5-3774

Екзекутива і Дирекційна Рада ЗУАДКомітету

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!



Ділимося сумною вісткою з Родиною і Приятелями, що в середу, 17-го вересня 1969 р. ненадійно упокоївся в Бозі в Бронксі, Н. Й. на 65 р. життя наш Найдорожчий ЧОЛОВІК, ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.

СЕМЕН КУДЛИК

нар. в с. Часин, пов. Ліско, Україна, довголітній член 361 Відд. УНСоюзу та „Провидіння".

ПОХОРОН — в п'ятницю, 19-го вересня 1969 року о год. 10-ій ранку з похоронного заведення П. Яреми до церкви св. Юра в Ню Йорку, а опісля на цвинтар Кальварія.

В глибокому смутку:

дружина — АНАСТАЗІЯ
донька — МАРІЯ СИДОРКО з чоловіком
сини: МИХАЙЛО з дружиною
ВОЛОДИМИР з дружиною
та чотирьох внуків

Т-ВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ; ТЕХНІЧНЕ Т-ВО КАНАДИ; та ВІДДІЛИ: БОСТОН, БОФАЛО, ВАШИНГТОН Д.К., НЮ ЙОРК, СИРАКЮЗИ, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ і КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ — НЮ ЙОРК

— влаштовують —

ОСІННЮ ТОВАРИСЬКУ ЗУСТРІЧ

в днях 4-го і 5-го жовтня 1969 р. на Оселі УНС „Союзівці"

ПРОГРАМА ЗУСТРІЧІ:

Субота, 4-го жовтня:

1. Реєстрація Гостей і Членів Т-ва о год. 9-ій рано.
2. Тенісові Клюбові змагання КЛК за чашу д-ра Я. Рожанковського, в групі чоловіків та за нагороди КЛК в групі жінок. Початок о год. 11-ій перед пол.
3. Конференція: початок о год. 2-ій по пол.
   а) Слово Голови Головної Управи, **інж. В. Гнатківського.**
   б) **Інж. Ю. Витанович:** „Праця молодого інженера в ТУІА".
   в) **Інж. К. Церкевич:** „Можливості видання технічного словаря".
   г) Актуальні справи. Дискусія. Висновки.
4. Спільна вечеря о год. 6:30 веч. Музично-концертова програма. ЗАБАВА з ТАНЦЯМИ при оркестрі „Союзівки".

Неділя, 5-го жовтня:
Богослуження в Каплиці „Союзівки".
Спільний обід.
Розваги.

Предсідник конференції: **інж. Лев Яцкевич.** Конферансьє: **інж. Любомир Калинич.**

Господар З'їзду: **Ню Йоркський Відділ ТУІА.**

Діточа прогулька по „Союзівці" (субота).

ВП. Гостей і Членів Т-ва проситься замовляти кімнати в Управі „Союзівки": **тел. (914) 626-5641**

ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

влаштовує в неділю, 28 вересня 1969 року

ДЕНЬ КАРПАТСЬКОЇ УКРАЇНИ

З ПРИВОДУ 30-ЛІТТЯ ПРОГОЛОШЕННЯ КАРПАТСЬКОЇ УКРАЇНИ САМОСТІЙНОЮ ДЕРЖАВОЮ

Рано в Українських Католицьких і Православних Церквах відбудуться **СЛУЖБИ БОЖІ** в намірені Українського Народу, опісля **ПАНАХИДИ** за бл. п. Отця Президента А. Волошина та за поляглих Карпатських Січовиків.

Вечором в 6-ій год. в залі Бенджемін Френклін Гайскул відбудеться **СВЯТОЧНА АКАДЕМІЯ.** В програмі Апель кол. вояцтва, промова д-ра **В. Шандора,** кол представника Уряду Карпатської України у Празі, виступ хору української православної катедри, деклярація Уряду Карпатської України — **проф. А. Штефан,** кол. голова Сойму. Виступи **ОДУМ, СУМА і Пласту.**

Комітет запрошує **ВШ.** Громадянство та Організації міста Філядельфії.

Заманіфестуймо водночас нашу моральну підтримку Русинам-Українцям на Пряшівщині проти словачення нашого народу і Церкви.

Прихід з Академії призначений на видання Альманаху Карпатської Січі. Програмки до набуття в „Оріоні", „Ельдорадо", п-ва Лукасевичів та у „Тризубі у п. Новаківського, скарбника Комітету.

УКРАЇНСЬКИЙ ОПЕРНИЙ АНСАМБЛЬ — НЮ ЙОРК, З НАГОДИ 200-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ПИСЬМЕННИКА і ДРАМАТУРГА І. КОТЛЯРЕВСЬКОГО

Неділя, 5-го жовтня 1969 р. о год. 6-ій веч.

Заля FASHION INSTITUTE, 225 W. 24th St., N.Y.C.

НАТАЛКА ПОЛТАВКА

І. КОТЛЯРЕВСЬКОГО — М. ЛИСЕНКО

Виконавці: **М. КОКОЛЬСЬКА, Г. ШЕРЕЙ, І. ГОШ, М. ЯБЛОНСЬКИЙ, Т. ФЕДОРОВИЧ, Л. РЕЙНАРОВИЧ.** Камерна оркестра, Хор. Муз. кер. **О. СТРАТИЧУК.** Постановка, декорації **Т. ФЕДОРОВИЧ.**

УВАГА! ОСТАТОЧНЕ ПОВІДОМЛЕННЯ В СПРАВІ ПРОЩІ ДО РИМУ НА ПОСВЯЧЕННЯ СОБОРУ СВ. СОФІЇ 27-28 ВЕРЕСНЯ 1969 РОКУ

Організаційний Комітет Прощі під Патронатом Дієцезії Стемфорду, Т-ва За Патріярхальний Устрій У.К.Ц. та Апостольства Молитви повідомляє: Кожному учасникові Прощі вислано індивідуальне повідомлення в справі призначеної тури та часу й місця відлету літака. ВСІ ПОВІДОМЛЕННЯ Є НЕВІДКЛИЧНИМИ! З Ню Йорку відлітають 318 осіб на 2-ох літаках-джетах в дні 25 вересня ц. р.

ТУРА Ч. 3 — 10-денна (25 вересня до 5 жовтня)

Літак-джет *Capitol* Intn'l Airways (Charter) відлітає з Летовища Кеннеді в Ню Йорку, *North Passenger Terminal* в четвер, 25 вересня 69 р. година 9:00 рано. *Всі вписані до цієї тури мусять бути на летовищі о год. 7:30 рано.*

Ця група повертається до Ню Йорку в неділю, 5 жовтня 69 р. год. 8:00 веч. на літаку „КАПІТОЛЬ" на летовище Кеннеді, International Arrivals Building

ТУРА Ч. 2 — 7-денна (25 вересня до 3 жовтня)

Літак-джет *Alitalia* (лет. ч. 2633) відлітає з Летовища Кеннеді в Ню Йорку, International Building в четвер, 25 вересня 1969 р. год. 11:59 вечора. *Всі учасники цієї тури мусять бути на летовищі о год. 10:30 веч.*

Ця група повертає до Ню Йорку, в п'ятницю, 3 жовтня 69 р. год. 10:00 веч. на літаку ALITALIA (лет ч. 2632) на летовище Кеннеді, International Arrivals Building.

В РИМІ всі учасники Прощі будуть перевезені автобусами з Летовища до готелю "VILLE RADIEUSE", via Aurelia 641 — ті, що замовили готель; до гуртожитку DOMUS PACIS — ті, що замовили гуртожиток. (Члени Хору з Нюарку разом з родинами ідуть до гуртожитку).

З РИМУ ДО ЛЮРДУ: У вівторок, 30 вересня 69 р. всі зголошені до Люрду будуть перевезені автобусами, так з готелю, як і з гуртожитку на летовище в Римі о год. 7:00 рано, звідки відлетять о год. 8:00 рано до Люрду літаком Charter # CN — 5035. З Люрду до Риму повернуть о півночі (год. 1:00 A.M.).

З РИМУ ДО ФЛЬОРЕНЦІЇ. Всі зголошені до цієї прогульки поїдуть **ПОСПІШНИМ ПОЇЗДОМ,** (а не автобусами, як пляновано). У вівторок, 30 вересня о год. 7:30 рано всі будуть перевезені автобусами з готелю та з гуртожитку на зал. стацію в Римі, звідки о год. 8:30 рано поїздом поїдуть до Фльоренції. З Фльоренції до Риму повернуть того самого дня о год. 11:18 вечером. (Нічліг у Фльоренції відпадає!).

Для тих, що виїдуть до Люрду плянується повторити прогульку до Фльоренції (також поїздом) в четвер 2 жовтня в тих самих годинах, як вгорі. Реєстрацію охочих до цієї другої прогульки до Фльоренції переведеться на літаку під час лету до Риму.

ВАЖНЕ ДЛЯ РОДИН УЧАСНИКІВ ПРОЩІ: Подаємо нашу адресу в Римі: N.Y. PILGRIMAGE, VILLE RADIEUSE, via Aurelia 641, ROME, ITALY, куди слід слати телеграми для учасників Прощі в конечних випадках.

Праця
MALE

WAREHOUSE SELECTORS (6)

Night work. 8 PM-5 AM
Work with frozen foods

We provide necessary clothing $2.90 per Hr. plus 10% bonus to $3.29 per Hr.

After 30-60 days $3.50 per Hr.
Call (201) 256-9000, ext. 275
Ask Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

PORTER

5 days. No nights, no Sat. Benefits & employee discounts.
John Wanamaker
150 Broadway N.Y.C.
Corner Liberty Street
Call 732-1000

SHEET METAL MEN

Brake Operator. Punch Press Operator. Layout Men. Spot Welder. Shear Operator. Maintenance Mechanic.
Day Shift. Overtime. Daily 7:30 AM to 4 PM.
East Bronx Area.
Tel.: 589-5000

INJECTION-MOLDING SUPT.

Experienced. Night shift Superintendent needed in injection Molding Dept. 18 machines. Steady staff. Underneath you. Competitive salary, good fringes. Steady work with no layoffs. Contact Mr. N. Porter, 757-2500 or visit
Rona Plastics, Inc.
1000 South Second Street
Plainfield, N.J.
An equal opportunity employer

INJECTION MOLDERS

1 year or more experience. Nigh shift. 9 machines with assistant. HPM, Natco, Farrel. Salary with overtime premium. Good fringes. No yaloffs. Contact Mr. N. Porter, 757-2500 or visit:
Rona Plastics, Inc.
1000 South Second Street
Plainfield, N.J.
An equal opportunity employer

WAREHOUSE MEN

Full time. 8 AM — 4:30 PM. Advancement. Overtime. Excellent Company fringe benefits. Free hospitalization and Life Insurance. Paid holidays and vacations.

Apply
GRAND-WAY DISTRIBUTION CENTER
43 McKee Drive
MAHWAH, N.J.
(201) 529-3838

TRACTOR TRAILER DRIVERS

Work with frozen foods.
Guaranteed work
5-day week
Call (201) 256-9000, ext. 275
Ask Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

GENERAL FACTORY HELP

Full time 8 AM — 4:30 PM Mechanical Assemblers. Stock Room Helpers. Shipping Dept. Packers Maintenance Helpers. Lift Truck Operators. Experienced Spot Welders.
Coffee Mat Corp.
251 So. 31st St.
Kenilworth, N.J. 201 241-8400

Праця
MALE

ПОТРІБНО
МАШИНІСТІВ

Tool and Die Maintenance Men. Plant Maintenance Men. Добрі овертайми. Голоситись
Mr. Price
Tel.: (201) 438-6600

(3) TRACTOR TRAILER DRIVERS

Праця при морожених харчах. Гарантія праці. 5 днів в тижні.
Тел.: (201) 256-9000
Питати за Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

PRODUCTION WORKER

For all shifts. 8-4 — 4/2 — 12-8. Steady work. Nice working conditions. Work near home.
Ampacet Corp.
250 South Terrace Ave.
Mount Vernon N.Y.
(914) 699-9100

MECHANICS PRODUCTION

Nationally known company has excellent opportunities in Piscataway area to learn and grow with a new process in the plastic packaging industry. Mechanical experience preferred but will train mechanically inclined individuals.
Earn top salary in a modern plant. Company paid benefits include: Pension Plan, Training Program, Liberal Vacations, Major Medical, Life Insurance Program.
Call for appointment
9 a.m.—4 p.m.
Evening interviews arranged.
STAN KOZARESKI
469-5233
Equal opportunity employer

BUS DRIVERS

Full or part time. Must have No.2 lic. or will train. $3.00 per hour.
Locust Valley Schools
Call (516) 671-7500
Mr. Gradowski, Ext. 26

EXP. WIRERS OR TRAINEES

Electrical equipment. Day shift. Steady.
O. Thompson Inc.
32-40 57th Street
Woodside, Queens, N.Y.
Apply in person.

GUARDS

$131.30 per week

Immediate openings in Port Elizabeth area. Must be in good health. Must have clean record and telephone. Call:
Lansdell Protective Agency
(212) 962-7220

WAREHOUSE MEN

Day shift. Steady. 40 hours.
General Electric Co.
336 South Service Road
Melville, L.I.
(516) 694-8100

WAREHOUSEMEN

Steady work, overtime. Start immediately. Liberal company benefit program, hospitalization, group insurance, vacations and profit sharing. Driver's license req. Ironbound resident preferred. For interview call
Miss Gruber
Cook & Dunn Paint Corp.
167 Kossuth St., Newark, N.J.
589-5584

Праця
MALE

PHOTO SPOTTER COLOR PRINT

LABORATORY LOCATED IN BRONX.
SALARY OPEN
FA 5-7130

ДОСВ. МЕХАНІК

при Volks Wagons і всіх заграничних автах. Постійна праця, приємні умовини. Досв. платня, велині бенефіти, Дасмо уніформи.
Foreign Cars of Rockland
Route 59 West Myack, N.Y.
Call (914) EL 8-4800

BUS BODY MECHANICS

(Truck exper. acceptable). Spray painters with some experience. Painters helpers. Sanding & tapings. Black Smith. Welders. Good sal. Steady work. Benefits.
Call for appt.
795-3113, 8:00 AM — 4:00 PM
Hudson Body Co.
415 Tonnele Avenue
Jersey City, N.J.

ORDER SELECTOR FROZEN FOOD

$3.00 per hour to start. 3 mos. increase to $3.50. Excellent benefits, hours 8 PM to 5 AM.
Hudson Wholesale
Filigree Food
Taft Rd. Totowa, N.J.

АСИСТЕНТ в ЛЯБОРАТОРІЇ

для перевірки пружності гуми. Постійна праця з платнею, з досвідом або без, навчимо, Зверитися
Doctor Bender
Texas U.S. Chemical Company
(201) 539-4500
An equal opportunity employer.

MECHANICS WANTED

Chrysler experience preferred but not necessary. Clean modern shop. Top pay. Master medical plan plus many other fringe benefits.
Pallins Chrysler Plymouth
101 Park St., Chelsea, Mass.
Tel. (617) 884-7500

MACHINISTS

Welders, Assemblers and Lathe Operators. Experienced. Must read blue prints and do own set up. No production work. Attractive benefits.
Apply: Mr. W. Martella
Arrow Converting Equipment Inc.
17 Law Drive, Fairfield, N.J.
(201) 227-2080

WAREHOUSE SELECTORS (6)

NIGHT WORK 8 PM — 5 PM
Work with frozen foods. We provide necessary clothing.
$2.90 per Hr. plus 10% Bonus To $3.29 per Hr. After 30-60 days $3.50 per Hr.
Call (201) 256-9000 ext. 281
Ask for Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte.

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

Праця
MALE

TOP NOTCH SET UP MAN

for Brown & Sharpe Automatic Screw Machine. Also General Machine Shop. Help to make themselves handy in a progressive organization for good steady employment. Good pay & working conditions.
ULTRAMATICS INC.
312 Taylor Avenue
Hackensack, N.J.
(201) 342-0235

DRAFTSMAN

Structural Steel Detailer
Experienced, permanent position; overtime and other benefits.
Morton Associates
3 Wickatunk Rd.
Englishtown, N.J. 536-3376

Праця
HELP WANTED FEMALE

EXP. OPERATORS

on Merrow Singer & Zig-Zag & Plain. Steady work. Nice working conditions.
J. B. Flaterly Co.
611 E. 133rd St., Bruckner Blvd
Bronx, N.Y.
Apply in person.

MATURE

Clerk-Typist on Order Desk. Good telephone voice, nice working conditions.
Vannar Envelope Company
430 Southern Blvd.
Bronx, N.Y. Call: 585-0407

WANTED TELEPHONE OPERATORS

English speaking. No exp. necessary. High starting salary. Excellent benefits.
New York Telephone Co.
(212) 395-6084

Праця
MALE & FEMALE

КУХОННА ПОМІЧ

Повний час або кілька годин. Також всі шифти. Досвід. Поковки.
Holiday Inn, Route 1
North Brunswick, N.J.
Call (201) 246-2800

ASSEMBLING

На початок $2.00 на год. Постійна праця, регул. підвишки. Бенефіти, нова фабрика. Голос. at 70 Schmiedt Blvd. Farmingdale, N.Y. (off Route 110) (516) 293-8200, Ext. 8

ADDRESSING MACHINE OPERATORS

for scriptomatic machine

Побажані з досвідом, але й навчимо, приємні умовини праці. Платня + вел. бенефіти. Brooklyn. Call Mr. DeJesus або Mr. Healy — HY 9-9776.

PRODUCTION TRAINEE SUPERVISOR

Large Commercial Laundry. H.S. Grad. Good starting salary. Excellent future. Good benefits.
Consolidated Laundries
311 East 94th Street
New York City, N.Y.
Call Mr. Thomas 212 876-7500

НОВІ, УДОСКОНАЛЕНІ, КРАЩЕ ЯК ГРОШІ

ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ В УКРАЇНУ

ОФІЦІЙНО — ПОВНА ҐАРАНТІЯ.

Згідно з новим уліпшеним зарядженням для **ЦЕРТИФІКАТІВ ДАРУНКІВ,** Ваші кревні можуть вибрати що вони хочуть через крамниці Внешпосилторгу і **ДІСТАНУТЬ ТЕПЕР БАГАТО БІЛЬШЕ ЗА ЦЕ ТОВАРУ, ЯК КОЛИ ПЕРЕДТИМ.** Ваші кревні це потвердять.

НОВІ ЗНИЖЕНІ ЦІНИ

Внешпосилторг знизив тепер драстично всі ціни і це вже є важні тепер. Це означає, що через **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** і тільки через **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** Ваші кревні куплять тепер все по найнижчих цінах, як колинебудь і ось чому **дістануть більше товару, як коли передтим.** Ваші кревні це потвердять.

Згідно зі старою системою, все комісове було включене в суму заплати висилаючого і в ціну за товар. Це спричиняло деякі непорозуміння. Щоб оминути ці непорозуміння, все комісове разом на 25% буде тепер оплачувати висилаючий і тому з цього і з нових знижених цін, Ваші кревні **дістануть тепер більше товару за цілу суму, як передтим.**

Це є, чому **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** є найліпші. Вони є ліпші, як гроші, тому, що за гроші ваші кревні не можуть дістати тої вартости. Вони є ліпші, як пакунки. Тому замовляйте тільки **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** для своїх кревних, тому що тільки вони дають найбільшу вартість.

Внешпосилторг приготовляє тепер новий каталог зі зниженими цінами. Цей каталог буде готовий за один або два місяці і радо будемо його висилати на замовлення.

Проте, нові, знижені ціни, є важні вже **ТЕПЕР.** Пропонуємо Вам замовити **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** своїм кревним так, що вони можуть вибрати собі з великого вибору товарів по нових знижених цінах. Мінімум сума на **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** є 50.00 дол., але Ви можете слати кожну суму, яку хочете. Прошу долучити 25% оплати до пересилки грошей, Продовжуємо принимати замовлення, як передтим на авта Москвич, так довго, як вістарчить запасу. Багато тисяч вже замовили **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ** своїм кревним через **INTERTRADE EXPRESS CORP.** Колись і тепер з новим зарядженням знижених цін, Ваші кревні будуть тепер багато більше вдоволені, як колись. Тому зробіть своїм кревним приємність. Замовте для них **ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ.**

ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР. ЗАМОВЛЯЙТЕ ТІЛЬКИ ЧЕРЕЗ

INTERTRADE EXPRESS CORP.

125 East 23rd Street (Second Floor)
New York, N.Y. 10010 Tel.: 982-1530

ПИТАЙТЕ ЗА НАШИМИ ДАРОВИМИ КАТАЛЬОГАМИ.

PLANT CLEANERS

Day Shift 9:30 AM to 6 PM
Night Shift 10:30 PM to 7 AM
For general housekeeping and to maintain cleanlines of packaging areas.

MATERIAL HANDLERS

Day shift 7 AM to 3:30 PM
Night shift 3:30 PM to 12 midnight
Clean pleasant working conditions

MACHINE CLEANERS

2nd shift 3:30 PM to 12 midnight
3rd shift 10.30 PM to 7 AM
Mechanically inclined individuals to clean packaging equipment, will train in assembly and disassembly of equipment required for cleaning oiling.

Apply Personnel Office weekday 9 AM to 3 PM
Directions: Route 46 or 10 to Route 287 exit at Parsippany Road

LEEMING/PACQUIN

WEARE PRODUCERS OF
DESITIN — VISINE — HAI — KARATE — BENGAY
Division of Chas. Pfizer & Co., Inc.
100 Jefferson Road Parsippany, New Jersey
An equal opportunity employer

METAL STAMPING PLANT NEEDS:

Tool and Die Makers and Apprenticemen

Experience on progressive sectional dies for Multislides and Presses

OFFER STEADY OVERTIME, GOOD STARTING RATE, AUTOMATIC INCREASES, STEADY WORK, PAID VACATIONS, HOLIDAYS, AND HOSPITALIZATION.

Micro Stamping Corporation

71 Newark Way, Maplewood, N.J. 761-5000

ІНАВҐУРАЦІЯ АКАДЕМІЧНОГО РОКУ В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — У найближчу неділю, 21-ого вересня 1969 р., празник Різдва Пресвятої Богородиці, прибуде до Ню Йорку Преосв. Кир Йосиф Шмондюк, єпископ Стемфорду, і відслужить тут у церкві св. Юрія при 7-ій вулиці в 12-ій год. дня урочисту Святу Літургію, у намірені української академічної молоді, при чому виголосить відповідне до хвилини слово. В цей спосіб Владика Йосиф заінавгурує для української академічної молоді новий 1969/1970 навчальний рік. Академічне Душпастирство при парохії св. Юрія у Ню Йорку запрошує цією дорогою українське студентство коледжів й університетів метрополітальної округи Ню Йорку до участи у цій урочистій відправі.

Різне
MALE & FEMALE

GRILL COOK

Досвід неконечний. Навчимо. 7 р. — 3:30 по пол. та інші шифти. Добра платня + підвишки. Великі бенефіти. Також друга кух. поміч. — до миття посуди і портери.
Holiday House
Montvale, N.J.
Call: (201) 391-9634

Мешкання

ШУКАЄМО ПОМЕШКАННЯ!

Управа нюйоркського Відділу ОбВУА шукає помешкання для одного члена Відділу. Потрібний апартамент з 2 кімнат і кухні для одної особи у спокійній дільниці Ню Йорку. Хто має таке приміщення до винайму, або знає про нього, зволить повідомити голову Відділу на число телеф. 424-9776 після 7:00 год. вечора.
Управа Відділу ОбВУА Ню Йорк

COUNTRY BOARD

BOARD and ROOM

Cape Cod. A new home away from home. Can accommodate six active elderly ladies. Rates $275-$300 wk per person. Call Mrs. Hull or Mr. Gudmundsson, 617 775-7304 or 617 775-6748 or write to
213 Main St., Hyannis, Mass.

СТАРШІ ГРОМАДЯНИ

Дім далеко від дому. уЧдова кімната, смачні харчі, великий простір, доскон. опіка, прим. товариство неначе домашнє. Центральне положення.
Тел.: Woodbridge, N.J. (201) 636-4582
Катол. Церква в околиці.

Real Estate

В чудовій околиці у Випані, Н. Дж.
ДІМ НА ПРОДАЖ
Split level, 3 спальні, вітальня і дві великі recreation room, 3 лазнички, air conditions, пивниця, гараж, 100 x 120 lot, близько Укр. Кат. Церкви та догідн. комунікація. $35,500. (201) 469-3840

НА ПРОДАЖ

102 East 7th Stret, New York, 8 апарт., 2 крамниці. Річний рент $6.996. Ціна $40,000.00. Навпроти церкви св. Станислава.

117 East 7th Street, New York. 28 апарт., 3 крамниці. Рент $17,472.60. Ціна $110,000.
Тел. GR 5-2856

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

СУБОТА, 20-го ВЕРЕСНЯ 1969 р.

НЮ ЙОРК, Н. Й. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 117 Відд. о год. 6:30 веч. у Ветеранському Домі, 33 Е. 7th St. Проситься чл. прибути. — Анна Васараб, секр.

ПОВІДОМЛЕННЯ! ПОВІДОМЛЕННЯ!

КРАМНИЦЯ Романа Іваницького (Delto Sportswear)

Має на складі: Різного рода светери — жіночі і мужеські • італійські дощовики • хустки і шалі • блюзочки • костюми • суконки • муж. сорочки • ковдри • коци • обруси • капи • панчохи • скарпетки • скіряні і найлонові куртки • рольки плястику • олівці і вклади до олівців • коперти з написом УССР на висилку до всіх країн Европи.

Roman Iwanycky
(DELTO SPORTSWEAR)
304 EAST 9th STREET NEW YORK, N.Y. 10003
(Near Second Avenue) Tel.: 228-2266

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смакунів.
Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША
яку найліпше люблять господині і цілі родини.
Зайдіть до найближчої КРАМНИЦІ KARL-EHMER

KARL EHMER PORK STORES

Головна крамниця:
63-35 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Ню Йорку і поза містом.

1. **ЧИ МАЛИ ВИ ПРИКРОЩІ,** посилаючи ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ Вашим своякам?
2. **ЧИ ПОБИРАЛИ** з Ваших свояків **ДОДАТКОВІ МИТНІ ОПЛАТИ?**
3. **ЧИ ВЕРТАЛАСЯ** Ваша посилка назад до ЗСА?
4. **ЧИ ЩОСЬ ПРОПАЛО** з Ваших посилок?
5. **ЧИ ПОТЕРПАЛИ ВИ,** очікуючи потвердження в одержанні посилки із-за довгочасної доставки?

ЩОБ УНИКНУТИ ЦИХ МОЖЛИВИХ ВИПАДКІВ, користуйтеся послугами найстаршої і найсолідної фірми

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

яка своїм 39-річним зразковим досвідом створила солідну репутацію серед своїх численних задоволених клієнтів у ЗСА і їхніх близьких в СССР.

Усі наші філії мають досвідчений персонал, мають вибір найрізноманітніших товарів, уповноважені через Подарогіфтс, Інк., приймати замовлення на харчові — промислові — дарункові сертифікати товарів совєтського виробу.

По інформації і каталоги звертайтеся до головної контори або її філій.

MAIN OFFICE

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

716 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19106
Tel.: (215) WA 5-3455

ВІДДІЛИ:

Philadelphia, Pa. 19123, 1013 N. Marshall St. — WA 5-8878
Baltimore, Md. 21224, 3206 Eastern Ave. — DI 2-2374
So. Boston, Mass. 02127, 390 W. Broadway — AN 8-8764
Chicago, Ill. 60632, 4102 Archer Ave. — FR 6-6399
Chicago, Ill. 60622, 2242 W. Chicago Ave. — BE 5-7788
Cleveland, Ohio 44119, 787 E. 185th St. — 486-1836
Detroit, Mich. 48210, 6460 Michigan Ave. — TA 5-7560
Elizabeth, N.J. 07206, 956 Elizabeth Ave. — (201) 354-7608
Hamtramck, Mich. 48212, 11415 Jos. Campau Ave. 365-6350
Hartford, Conn. 06106, 11 Charter Oak Ave — 249-6255
Kansas City, Kansas 66102, 18 S. Bethany — AT 1-1757
Latham, N.Y. 12110, 465 Troy-Schenectady Rd. — 785-4495
Los Angeles, Calif. 90026, 2841 Sunset Blvd. (213) 382-1568
Miami, Fla. 33138, 6405 Biscayne Blvd. — FR 9-8712
Minneapolis, Minn. 55414, 217 E. Hennepin Ave. FE 2-4908
New Britain, Conn. 06052, 97 Shuttle Meadow Ave. 224-0829
New York, N.Y. 10003, 101 First Ave. — OR 4-3980
Omaha, Neb. 68107, 5524 So. 32nd St. — 731-8577
Parma, Ohio 44134, 5432 State Rd. — 749-3033
Pittsburgh, Pa. 15222, 346 Third Ave. — GR 1-3712
Rochester, N.Y. 14621, 683 Hudson Ave. — BA 5-5923
San Francisco, Calif. 94122, 1236 — 9th Ave. — LO 4-7981
Seattle, Wash. 98103, 1512 No. 39th St. — ME 3-1853
South River, N.J. 08882, 168 Whitehead Ave. (201) 257-2113
Springfield, Mass. 01103, 1840 Main St. 736-9636 - RE 4-8354
Trenton, N.J. 08611, 730 Liberty St. — LY 9-9163
Vineland, N.J. 08360, Parish Hall, W. Landis Ave. (609) 691-8423
Worchester, Mass. 01604, 82 Harrison St. — (617) 798-3347

NEW YORK OFFICE

220 Park Ave. South. cor. 18th St. New York N.Y. 10003
Tel.: (212) 982-8410

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та німецькі спеціяльності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСКИ • ШИНКИ

9 Великих крамниць 9

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Tpk. — 437-7677
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-19 37th Avenue — DE 5-1154
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue — 343-6116
In POUGHKEEPSIE, N.Y.: 450 Main Street — (914) 454-9070
In EAST NORTHPORT, L.I.: 259 — A Lark Field Rd — (516) 757-0801

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th ST.
Tel.: GR 3-3550. New York City
ШКІЛЬНІ КНИЖКИ В ПОВНОМУ ВИБОРІ.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: 475-7430. — УВАГА! ВІД 1 жовтня 1969 р. ПІДВИЩЕНІ ЦІНИ І ОГРАНИЧЕННЯ У ВИСИЛЦІ ПАЧОК ДО УССР. Урядові години: від понед. до суб. 8:30-6:00 веч., в неділю від 10-2-ої по пол.

Business Opportunity

Exeptional opportunity in Putnam County, N.Y.
COMBINATION
GENERAL STORE
LIQUEUR STORE
and 4 room apartment. Gross over $100,000. Price $45,000 + stock.
(914) LA 8-5741

Різне

НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ

ЗАЖИЙТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ
Д-ра Й. МІЛЛЄРА
ЗІЛЛЯ
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND #8,
а вже за кілька годин, а найдальше слідуючого дня почуєтесь ліпше.

Це зілля ділає дуже скоро і є дуже помічне в слідуючих недугах: кваси жолудка, запір, нестравність, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші недомагання.

Ціна одної пачки $10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — $15.00.

Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, зверніть пачку, а гроші будуть Вам сейчас повернені.

Пишіть зараз, долучуючи чек або моні ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC. Dpt. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
129 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
4221 PARK AVENUE
BRONX, N.Y. 10457
(near E. Tremont Avenue)
Tel.: 563-2475
Директор
ЙОСИФ СЕНЬКОВСЬКИЙ
Заводує влаштуванням похоронів в каплицях, номіщеннях з тавелями. Похорони по мінімальних цінах.

КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY, N.J. 07302
HEnderson 4-5131

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568